



Bodenkrümler BL 7/25 mit Kreiselrechen

Tiller BL 7/25 with rotating rake

Emetteur-aérateur BL 7/25

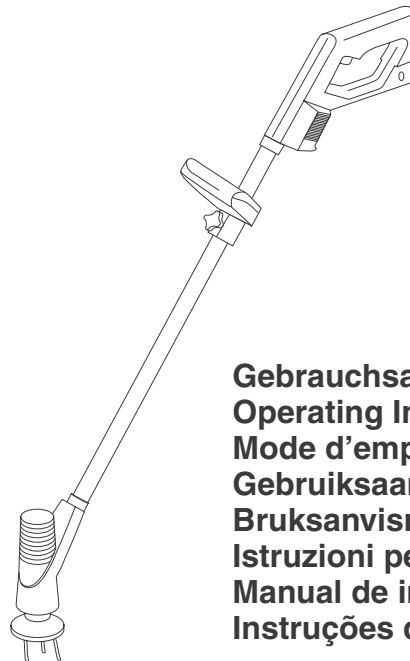
Borderfrees BL 7/25 met roterende hark

Myllare BL 7/25 med roterande kratta

Dissodatore BL 7/25 con disco spianatore

Desmenuzador BL 7/25 con rastrillo rotativo

Cultivador BL 7/25 com ancinho rotativo



Gebrauchsanweisung

Operating Instructions

Mode d'emploi

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

Istruzioni per l'uso

Manual de instrucciones

Instruções de manejo

accu-system **V12**

D

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Montage und Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig.

Beim Lesen der Gebrauchsanweisung bitte die Umschlagseiten herausklappen.

Inhaltsverzeichnis	Seite
1. Technische Daten	6
2. Hinweise zur Gebrauchsanweisung	6
3. Einführung	6
4. Ordnungsgemäßer Gebrauch	6
5. Inbetriebnahme	7
6. Wartung, Pflege, Aufbewahrung	8
7. Hinweise zur ordnungsgemäßen Benutzung, Sicherheitshinweise	8
Garantie	38
Garantiekarte	41

GB

Please read these operating instructions carefully before assembling and using the Tiller. Unfold inside cover pages to read the operating instructions.

Contents	Page
1. Technical data	10
2. Information regarding the operating instructions	10
3. Introduction	10
4. Product use	10
5. Initial operation	11
6. Maintenance / service / storage	12
7. Advice for proper use / safety instructions	12
Guarantee	38
Warranty card	41

F

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement le mode d'emploi avant de monter et d'utiliser l'émetteur-aérateur. En dépliant les volets de la couverture, vous aurez sous les yeux une série d'illustrations permettant une meilleure compréhension de cette notice.

Contenu	Page
1. Caractéristiques techniques	14
2. Informations sur le mode d'emploi	14
3. Présentation de l'accu-system V12	14
4. Domaine d'utilisation	14
5. Utilisation	15
6. Entretien et rangement	16
7. Précautions d'emploi et conseils de sécurité	16
Garantie	38
Carte de garantie	41

NL

Lees deze gebruiksaanwijzing voor montage en ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door. Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing de bladzijden met de afbeeldingen openlaan.

Inhoudsopgave	Pagina
1. Technische gegevens	18
2. Aanwijzingen bij de gebruiksaanwijzing	18
3. Introductie	18
4. Juiste gebruik	18
5. Ingebruikname	19
6. Verzorging, onderhoud en opslag	20
7. Aanwijzingen voor het juiste gebruik, veiligheidstips	20
Garantie	38
Garantiekarta	41

S

Läs igenom Bruksanvisningen noggrant innan Du tar Din GARDENA Myllare i bruk. Ha omslaget utvikt när Du läser bruksanvisningen.

Innehåll	Sida
1. Tekniska data	22
2. Information	22
3. Introduktion	22
4. Användningsområde	22
5. Användning	23
6. Underhåll / Skötsel / Förvaring	23
7. Råd och säkerhetsföreskrifter	24
Garanti	39
Garantikort	41

I

Prima di montare e mettere in uso l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni. Nel leggere le istruzioni, tenere aperto il pieghevole per avere sott'occhio i disegni esplicativi.

Indice	Pagina
1. Dati tecnici	26
2. Avvertenze	26
3. Introduzione	26
4. Uso corretto	26
5. Messa in uso	27
6. Manutenzione	28
7. Norme d'uso e di sicurezza	28
Garanzia	39
Certificato di garanzia	41

E

Antes del montaje y de la puesta en marcha del aparato, aconsejamos una atenta lectura del presente manual de instrucciones. Para facilitar la lectura, desdoble la cubierta.

Índice	Página
1. Datos técnicos	30
2. Indicaciones al manual de instrucciones	30
3. Introducción	30
4. Uso correcto	30
5. Puesta en servicio	31
6. Mantenimiento, limpieza y conservación	32
7. Indicaciones para el uso adecuado / indicaciones de seguridad	32
Garantía	39
Tarjeta de garantía	41

P

Por favor leia atentamente estas instruções de manejo antes de montar e utilizar este cultivador. Desdobre as páginas na capa interior para ler as instruções de manejo.

Conteúdo	Página
1. Dados técnicos	34
2. Informação sobre as instruções de manejo	34
3. Introdução	34
4. Finalidade do produto	34
5. Utilização do produto	35
6. Manutenção / Serviço / Armazenamento	36
7. Conselhos de utilização / Instruções de segurança	36
Garantia	39
Carta de garantia	41

Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf dem Gerät: Please adhere to the following safety instructions on the unit: Veuillez observer les instructions de sécurité figurant sur l'appareil : Houdt u zich aan de veiligheidsvoorschriften op het apparaat: Följ bruksanvisningarna noga:

Attenzione ai simboli di sicurezza sull'apparecchio: Observen las indicaciones de seguridad en el aparato:

Por favor siga atentamente as instruções de segurança fornecidas no aparelho:



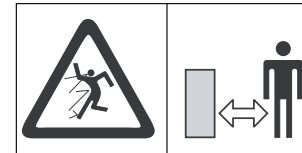
Achtung! Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen!
Warning! Read instruction handbook!
Attention ! Merci de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser cet appareil !
Let op! Voor ingebruikname gebruiksaanwijzing doorlezen!
OBS! Läs igenom bruksanvisningarna noga före användning!

Attenzione ! Prima di mettere in funzione l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni per l'uso!
¡Atención! Antes de la puesta en marcha, lea el presente manual de instrucciones.
Atenção! Leia o Manual de instruções antes de utilizar o aparelho!



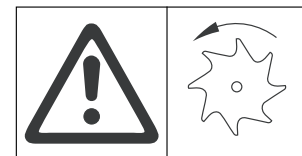
Vor Regen und Nässe schützen!
Do not use in rain or wet conditions!
Protégez l'appareil de la pluie et de l'humidité !
Stel het apparaat niet bloot aan vocht!
Använd inte maskinen i regn eller fuktigt miljö!

Non esporre l'attrezzo all'umidità o alla pioggia!
¡Proteja el aparato de la lluvia y la humedad!
Proteja o aparelho da chuva e da humidade!



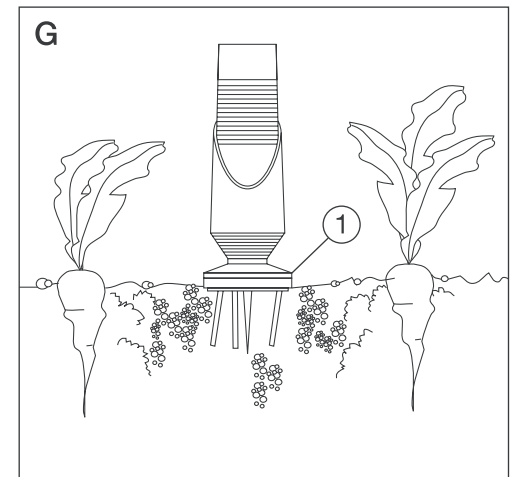
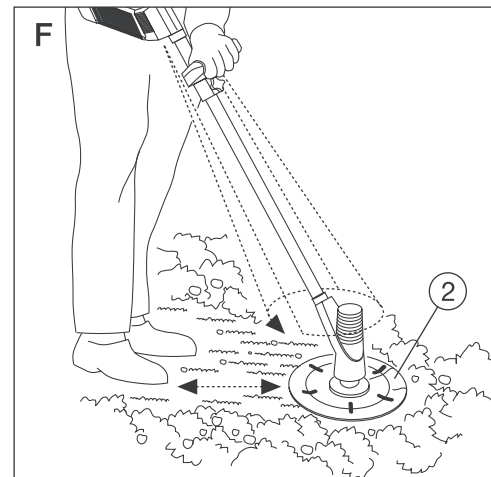
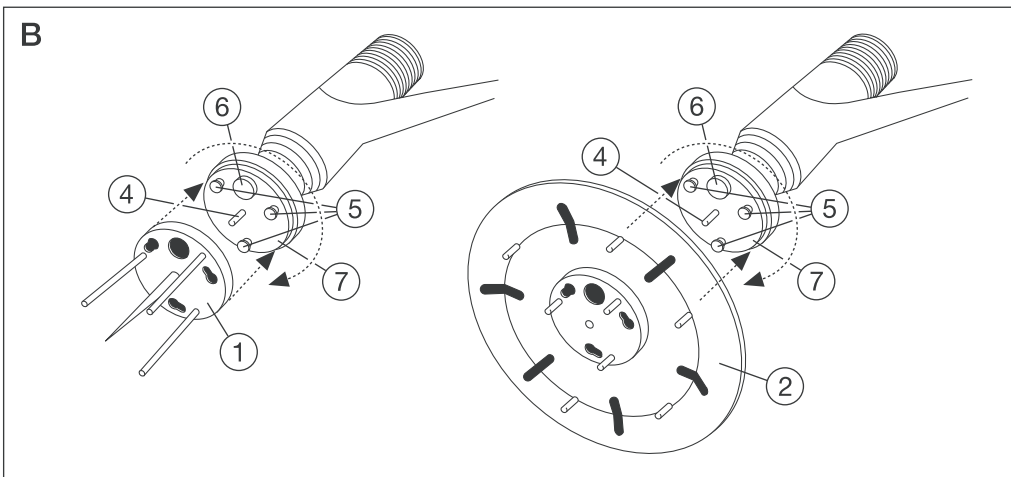
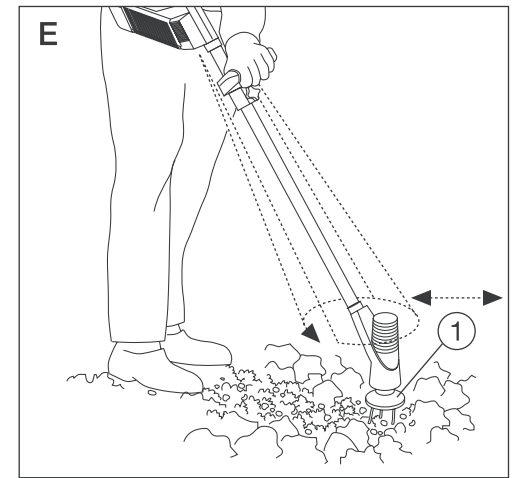
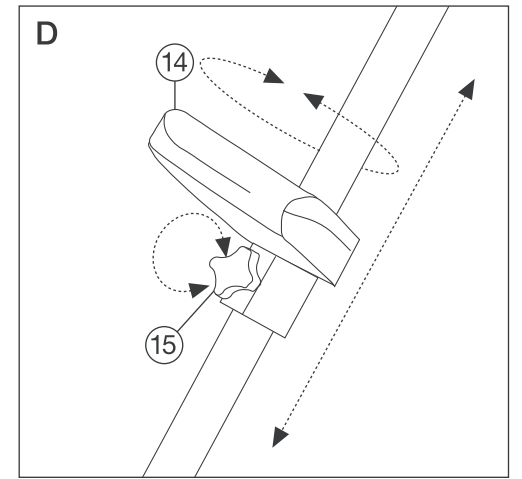
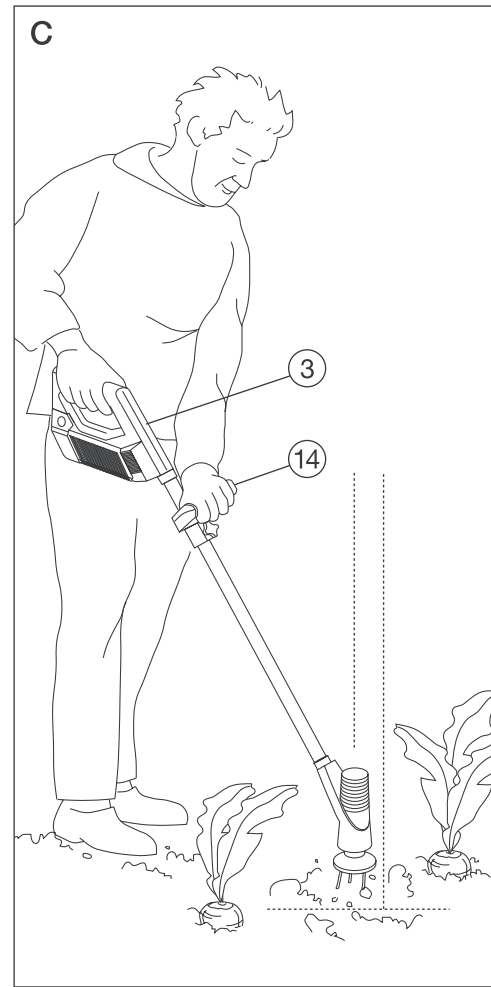
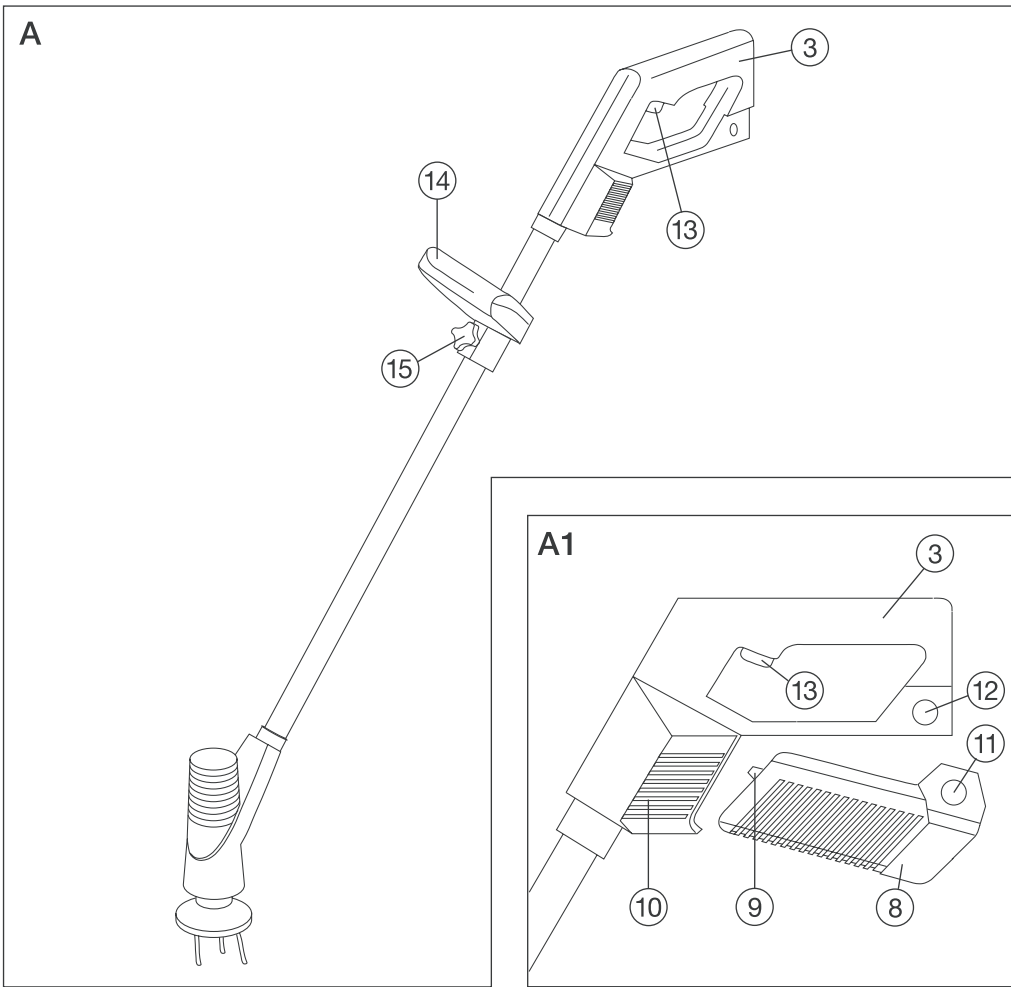
Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!
Keep bystanders away!
Maintenez tout tiers hors de la zone de travail !
Zorg ervoor dat derden buiten de gevarenzone blijven!
Tillse att inga obehöriga vistas inom arbetsområdet!

Tenere lontano i terzi dalla zona di lavoro!
¡Mantenga a terceros fuera del área de trabajo!
Mantenha terceiros fora da área de perigo!



Umlaufendes Werkzeug!
Tool goes behind!
L'appareil tourne encore !
Apparaat loopt na!
Verktyget fortsätter att rotera något efter avstängning.

Attenzione ! Pericolo !
L'utensile in rotazione può causare lesioni!
El aparato en funcionamiento puede causar lesiones.
O aparelho depois de desligado ainda levará uns instantes até parar totalmente.



GARDENA accu-system V12

Dissodatore BL 7/25 con disco spianatore


1. Dati tecnici

Tensione accumulatore	V	12 =
Autonomia operativa con Accu A 12 / Accu-Pack AP 12	minuti	ca. 30 - 40
Disco dissodatore Ø di lavoro	mm	70
Disco spianatore Ø di lavoro	mm	250
Giri/minuto	g.p.m.	280
Peso	kg	2,0
Condizioni di lavoro :		
emissione sonora L _{PA} ¹⁾	dB (A)	70
livello rumorosità L _{WA}	dB (A)	81
sollecitazione all'arto a _{vhw} ¹⁾	ms ⁻²	< 2,5

¹⁾ Metodo di rilevamento conforme a EN 786

2. Avvertenze

Leggere attentamente le istruzioni e seguire le avvertenze riportate familiarizzando con l'attrezzo, il suo uso corretto e le norme di sicurezza.

 **Per motivi di sicurezza bambini, persone al di sotto dei 16 anni o coloro che non hanno preso visione delle istruzioni non devono utilizzare l'attrezzo.**

Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.

3. Introduzione

Questo attrezzo a batteria rientra nella gamma GARDENA accu-system V12.

Per il suo impiego sono necessari altri articoli accu-system V12:


- come alimentatore: accu-system V12 Accu A 12, art. 2109, oppure accu-system V12 Accu-Pack AP 12, art. 2110 (idonea per entrambi gli alimentatori Accu A 12 e Accu-Pack AP 12) oppure accu-system V12 unità di ricarica rapida SL 60, art. 2100 (idonea solo per Accu-Pack AP 12, art. 2110)
- come caricabatteria: accu-system V12 unità di ricarica NL 12, art. 2105

4. Uso corretto

Il dissodatore BL 7/25 GARDENA è un prodotto per uso hobbistico, concepito per dissodare e spianare piccole superfici in giardini e spazi privati. Non è pertanto previsto il suo impiego in impianti pubblici, parchi, campi sportivi,

strade o in agricoltura e silvicoltura.

Per un utilizzo corretto dell'attrezzo, seguire le istruzioni del fabbricante e in particolare le norme operative e manutentive.

 **Attenzione! Per ragioni di sicurezza e incolumità personale l'attrezzo non deve essere usato per arieggiare superfici erbose.**

5. Messa in uso (fig. A-G)

5.1 Montaggio e sostituzione degli utensili (fig. A/A1/B)

L'attrezzo viene fornito con due utensili inclusi nella confezione: un disco dissodatore (1) per smuovere e sminuzzare il terreno, un disco spianatore (2) per livellarne la superficie.

Montaggio dell'utensile

- Staccare l'accumulatore!**
- Capovolgere il dissodatore appoggiandolo a terra sull'impugnatura (3).
- Usando come riferimento l'asse centrale (4) posizionare l'utensile (disco dissodatore (1) o disco spianatore (2)) sui tre perni a baionetta (5), quindi premerlo e ruotarlo in senso orario fino ad avvertire lo scatto del pulsante rosso di sicurezza (6).

Sostituzione dell'utensile

- Staccare l'accumulatore!**
- Capovolgere il dissodatore appoggiandolo a terra sull'impugnatura (3). Premere il pulsante rosso di sicurezza (6) e contemporaneamente ruotare in senso antiorario l'utensile (disco dissodatore (1) o disco spianatore (2)) per sbloccare i tre perni a baionetta (5).
- Rimuovere l'utensile e sostituirlo con l'altro, procedendo per il montaggio come sopra descritto.

Attenzione! Prima di montare o sostituire il disco, eliminare eventuali residui di terra dalla testina porta-utensile (7) (vedi § 6. Manutenzione).

5.2 Innesco / disinnesto dell'accumulatore (fig. A1)

Per innestare l'accumulatore (8), inserire il fermo di tenuta (9) nella sede predisposta sull'attrezzo (10). Quindi premere in modo che i pulsanti di aggancio (12) blocchino l'accumulatore entrando negli appositi fori di fissaggio se si tratta dell'Accu A 12 o facendo scattare i tasti di rilascio (11) se si usa Accu Pack AP 12. Perché l'operazione risulti corretta, si deve avvertire lo scatto. Per rimuovere l'accumulatore dall'attrezzo, è sufficiente premere contemporaneamente i due pulsanti di aggancio arancioni (12) posti sull'impugnatura (3).

5.3 Posizione di lavoro (fig. C)

Per una corretta posizione di lavoro, reggere l'attrezzo con due mani, una sull'impugnatura (3), l'altra sulla maniglia supplementare (14), assicurandosi che il disco risulti perpendicolare al terreno.


5.4 Regolazione della maniglia supplementare (fig. D)

Allentando la vite di fermo (15), si può regolare la maniglia supplementare (14) ruotandone la posizione o variandone l'altezza in modo da adattarla alle diverse condizioni di lavoro e alla propria corporatura.

5.5 Azionamento (fig. A1/C-G)

Inserire l'accumulatore (8) come descritto al § 5.2. Premere il pulsante di accensione (13) situato sull'impugnatura (3); rilasciandolo, l'attrezzo si spegne automaticamente.

Prima dell'accensione, posizionare il dissodatore in modo corretto (vedi fig. C/E/F).

 **I dispositivi di sicurezza installati dal fabbricante sull'attrezzo non devono in**

nessun caso venir tolti o devianti come per esempio inserendo un interruttore sull'impugnatura. **Sussiste altrimenti il pericolo di ferirsi e l'attrezzo non si arresta automaticamente.**

Non alimentare l'attrezzo con fonti energetiche diverse da quelle indicate nelle istruzioni!

Attenzione! Quando si spegne l'attrezzo, il disco gira ancora alcuni istanti per inerzia!

5.6 Modalità d'impiego (fig. C/E-G)

Dissodare (fig. E)
Utilizzare il disco dissodatore (1) per rompere la crosta formatasi sul terreno durante i mesi invernali o per sminuzzare finemente le zolle prima della semina o della messa a dimora delle piantine. Per il montaggio dell'utensile vedi § 5.1.

Per ottimizzare il lavoro col minimo sforzo, tenere il disco dissodatore perpendicolare al suolo, azionare l'attrezzo prima di appoggiarlo sul terreno e accompagnarlo con movimenti rotatori.

Spianare (fig. F)
Utilizzare il disco spianatore (2) per livellare il terreno dopo averlo dissodato. Per il montaggio dell'utensile vedi § 5.1.

Reggere l'attrezzo in modo che il disco sia appoggiato di piatto sul terreno e guidarlo con movimenti circolari.

Sarchiare (fig. C/G)
Il disco dissodatore è ideale anche per smuovere il terreno nelle aiuole e lungo le colture in fila. Per il montaggio dell'utensile vedi § 5.1.

6. Manutenzione

Il dissodatore GARDENA non necessita di manutenzione.

Un'unica avvertenza: **controllare che i contatti sull'attrezzo (10) e quelli sull'accumulatore (8) siano sempre ben puliti.** In caso, asportare i residui di sporco e di terra con un panno asciutto o con una spazzola.

Pulire accuratamente l'attrezzo dopo ogni utilizzo.

Eventuali riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da un Centro Assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato.

⚠ Attenzione! Prima di qualunque intervento sull'attrezzo, staccare l'accumulatore. Pericolo di lesioni!

Per evitare danni a cose o persone, non pulire mai il dissodatore sotto l'acqua corrente o con un getto d'acqua, tanto meno se sotto pressione.

Ricoverare l'attrezzo in un luogo asciutto e protetto dal gelo, lontano dalla portata dei bambini.

Prima di montare o sostituire gli utensili, consultare le istruzioni.

In caso di guasto o di anomalia nel funzionamento, rivolgersi al Servizio Clienti c/o GARDENA Italia S.r.l., Via Donizetti 22, 20020 Lainate, tel. 02 / 93570285 oppure direttamente al Centro Assistenza Tecnica al numero verde 1670-12024.

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione vigente in materia, non si risponde di danni causati dai nostri prodotti se originati da riparazioni non eseguite correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per parti complementari ed accessori.

7. Norme d'uso e di sicurezza

⚠ Prima di ogni impiego, effettuare sempre un controllo dell'attrezzo.

Non adoperare il dissodatore se si riscontra che i dispositivi di sicurezza (ad esempio l'interruttore) e/o gli utensili sono danneggiati o logorati. Non rimuovere né disattivare mai i dispositivi di sicurezza.

Prima di mettere in azione l'attrezzo, controllare la zona da dissodare e rimuovere eventuali oggetti estranei (ad es., sassi) facendo attenzione che non se ne presentino altri durante il lavoro.

Se, malgrado le precauzioni, si dovesse incontrare un ostacolo durante il lavoro, spegnere il dissodatore e rimuovere l'oggetto in questione. Verificare che l'attrezzo non abbia subito danni e, in caso, farlo riparare.

⚠ Responsabilità dell'utente

Attenzione! Un uso malaccorto del dissodatore può procurare gravi lesioni!

Nell'usare l'attrezzo attenersi scrupolosamente alle istruzioni, adoperandolo solo per gli impieghi indicati.

Ricordarsi che la responsabilità per le condizioni operative fa capo direttamente a chi usa l'attrezzo.

Controllare che nei pressi non ci siano altre persone (soprattutto bambini) o animali.

Non utilizzare il dissodatore se gli utensili risultano danneggiati!

Dopo ogni impiego, staccare l'accumulatore, controllare le condizioni dell'attrezzo e degli utensili e, in caso, far eseguire gli interventi di manutenzione opportuni.

Indossare sempre una protezione per gli occhi (visiera o occhiali).

Calzare scarpe chiuse e che non scivolino e portare calzoni lunghi per proteggere le gambe. Tenere mani e piedi lontani dagli utensili in funzione – in particolare durante l'avviamento!

Durante il lavoro assumere sempre una posizione sicura e salda. Attenzione a non inciampare camminando all'indietro!

Adoperare il dissodatore solo in condizioni di sicurezza adeguate.

⚠ Interruzione del lavoro

Non lasciare mai l'attrezzo incustodito. Se si deve interrompere il lavoro, riporlo in un posto sicuro ed assicurarsi di aver staccato l'accumulatore.

Se ci si deve spostare da un punto di lavoro ad un altro, tenere l'attrezzo spento con l'accumulatore disinserito.

⚠ Condizioni ambientali

Fare sempre attenzione allo spazio circostante la zona di

lavoro per recepire eventuali pericoli che potrebbero passare inosservati a causa del rumore prodotto dall'attrezzo in funzione.

Non lavorare sotto la pioggia e in ambiente umido o bagnato.

Non adoperare il dissodatore intorno a stagni o piscine.

⚠ Sicurezza elettrica

Evitare che oggetti metallici tocchino accidentalmente i contatti dell'accumulatore: ciò potrebbe provocare un cortocircuito con conseguente pericolo d'incendio!

Dichiarazione di conformità alle norme UE

La sottoscritta

GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm

certifica che il prodotto qui sotto indicato, nel modello da noi commercializzato, è conforme alle direttive unificate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard relativi ai singoli prodotti.

Qualunque modifica del prodotto apportata senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

Descrizione del prodotto:
Dissodatore accu-system V12

Modello: BL 7/25

Art.: 2190

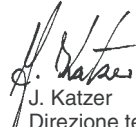
Direttive UE:
Direttiva sulle macchine
89/392/CE
e succ. mod. 91/368/CE
Compatibilità elettromagnetica
89/336/CE
Direttiva 93/68/CE

EN armonizzate:
EN 292-1
EN 292-2

Norme nazionali tedesche:
DIN VDE 0730-1
DIN VDE 0730-2 ZP

Anno di applicazione della certificazione CE:
1996

Ulm, 11.11.1996


J. Katzer
Direzione tecnica

S

Garanti

GARDENA lämnar 1 års garanti för denna produkt. Garantin gäller från inköpsdatum. Garantin om fattar väsentliga fel på produkten som beror på fabriktions- eller materialfel och som påtalats oss före garantitidens utgång. Garantin innebär utbyte mot en produkt med perfekt funktion eller gratis reparation av den insända produkten om följande villkor är uppfyllda:

- Produkten har använts var- samt och enligt bruksanvisningen. Köparen eller någon annan får inte ha försökt reparera produkten.
- Produkten sänds fraktfritt och väl emballerad direkt till GARDENA Service tillsammans med komplett ifylld garantisedel.

Tillverkarens garanti gäller ej särskilda överenskommelser mellan återförsäljare och köpare.

Garantin gäller inte delar som utsätts för slitage (t.ex. redskap myllare och kratta).

I

Garanzia

Questo prodotto GARDENA gode di un periodo di garanzia di 1 anno (a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- Il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi;

- Il prodotto sia stato spedito con affrancatura sufficiente direttamente a un centro assistenza GARDENA allegando lo scontrino fiscale e il certificato di garanzia compilato in tutte le sue parti.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale di 1 anno.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/ rivenditore.

Le parti soggette a usura (ad es., il disco dissodatore e il disco spianatore) non rientrano nella garanzia.

E

Garantía

Para este producto GARDENA concede una garantía de 1 año (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del manual de instrucciones. Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.
- El aparato fue enviado directamente al Servicio Técnico de GARDENA, adjuntando la tarjeta de garantía o la factura de compra.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

Las piezas de desgaste (p.ej. cabezal desmenuzador, escurificador radial) están excluidos de la garantía.

P

Garantia

A GARDENA garante este produto durante 1 ano (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções. Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.
- O aparelho é enviado directamente, com despesas de transporte pagas, para um serviço técnico GARDENA ou agente autorizado, acompanhado do cartão de garantia, completamente preenchido e assinado e/ou, a factura da compra.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Esta garantia não se estende a peças de utilização (desgastes) normal (por ex.: cabeça de fragmentação, ancinho rotativo).

Garantiekarte
Warranty Card
Carte de garantie
Garantiekaart
Garantikort
Certificato di garanzia
Tarjeta de garantía
Carta de garantia

GARDENA accu-system V12 Bodenkrümmer BL 7/25 mit Kreiselrechen
GARDENA accu-system V12 Tiller BL 7/25 with rotating rake
Emietteur-aérateur BL 7/25 accu-system V12 GARDENA, réf. 2190
GARDENA accu-system V12 Borderfrees BL 7/25 met roterende hark
GARDENA accu-system V12 Myllare BL 7/25 med roterande kratta
GARDENA Dissodatore BL 7/25 accu-system V12 con disco spianatore
GARDENA Desmenuzador BL 7/25 accu-system V12 con rastrillo rotativo
Cultivador BL 7/25 GARDENA accu-system V12 com ancinho rotativo

wurde gekauft am:
Purchase date:
Acheté le (date et lieu d'achat) :
Werd gekocht op:
Inköpsdatum:
Data di acquisto:
Fecha de compra:
Comprado em:

Beanstandung:
Reasons for complaint:
Défaut constaté :
Klacht:
Reklamation:
Reclamo:
Avería:
Motivo de reclamação:

Händlerstempel:
Dealer's stamp / Receipt:
Cachet du revendeur :
Stempel van de handelaar:
Återförsäljarens stämpel:
Timbro del rivenditore:
Sello del comerciante:
Carimbo do vendedor:



Deutschland

GARDENA
Kress + Kastner GmbH
GARDENA Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Unitán s.a.i.c.a.
Paseo Colón 221 – P. 10º
1399 Buenos Aires

Australia

NYLEX Corporation Ltd.
25-29 Nepean Highway
P.O. Box 68
Mentone, Victoria 3194

Austria

GARDENA Österreich
Gesellschaft m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Canada

Continental Industries
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Comercial Maquinox
Nueva Panamericana Sur,
Nº 1050
San Bernardo
Santiago de Chile

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Brněnská 634
66442 Brno-Modřice

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Bejlerholm 10
9400 Nørresundby

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS

Greece

Agrokip
G. Psomadopoulos & Co.
20, Lykourgou str.
Kallithea
Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Italy

GARDENA Italia S.r.l.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

MARKT (Holland) BV
Postbus 219
1380 AE Weesp

New Zealand

NYLEX
New Zealand Limited
Head Office
22, Ormiston Road
Private Bag
South Auckland Mail Centre
Auckland

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Orzeszyn 35 a
k/Piaseczna
05-532 Baniocza

Portugal

MARKT (Portugal), Lda.
Recta da Granja do Marquês
Algueirão
2725 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slowenia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

ANMI Andreu y Miriam S.A.
Calle Pere IV, 111
08018 Barcelona

Sweden

GARDENA Svenska AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA Kress + Kastner AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach

Turkey

Bahçe Tarım ve Sulama
Araçları Ticaret A.Ş.
Soğanlık Yolu, Yalınız
Selvi Sok. No: 21
81440 Kartal-İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

2190-20.960.01/0962
GARDENA Kress + Kastner GmbH
Postfach 27 47, D-89070 Ulm
<http://www.gardena.de>